



Università  
per Stranieri  
di Perugia

**Anno Accademico 2017-2018**

## **PROGRAMMA D'ESAME**

Laurea Magistrale: **Traduzione e Interpretariato  
per l'internazionalizzazione dell'impresa (TRIN)**

Insegnamento: **Lingua e linguistica inglese**

Anno di corso: **I**

Semestre: **I**

Docente: **Liam Francis Boyle**

SSD: **L-LIN/12**

CFU: **6**

Carico di lavoro globale: **150 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **40 ore di lezione e  
110 ore di studio individuale**

Lingua di insegnamento: **Inglese**

## **PREREQUISITI**

---

È indispensabile una buona conoscenza della lingua e della grammatica inglese. Il livello **minimo** richiesto è **B2**, da dimostrare con certificazione internazionale o con un test d'ingresso.

Non si richiede il superamento obbligatorio delle altre materie per frequentare il corso e sostenere l'esame.

## **OBIETTIVI FORMATIVI**

---

Al termine del corso lo studente possiederà la capacità di leggere in modo analitico, e di produrre in un inglese appropriato, una gamma di testi di natura informativa, commerciale e pubblicitaria, nel contesto dell'internazionalizzazione dell'impresa. Inoltre lo studente avrà ampliato la sua conoscenza del linguaggio del commercio internazionale, approfondendo le forme grammaticali ed idiomatiche ad un livello avanzato.

L'insegnamento comprende lo sviluppo della conoscenza degli strumenti concettuali necessari per la comprensione e l'analisi del complesso dei rapporti commerciali internazionali e dei principali strumenti operativi necessari per svolgere le più frequenti operazioni commerciali con l'estero.

L'attività in aula ha una finalità pratica tesa a migliorare la produzione scritta dello studente. L'obiettivo è sia quello di affinare la preparazione al fine di comporre testi in inglese nel mondo di lavoro, sia fornire degli strumenti linguistici utili per preparare lo studente per i corsi di traduzione che si svolgeranno nei successivi semestri.

## **CONTENUTO DEL CORSO**

---

I contenuti del corso sono volti al consolidamento e potenziamento delle competenze linguistiche dello

studente, con particolare riguardo al potenziamento dell'abilità di scrittura, e di favorire la capacità di lettura analitica dei testi di natura commerciale. Lo studente approfondisce in maniera pratica la produzione e comprensione del linguaggio utile per scopi specifici e specialistici.

Gli argomenti tratti durante il corso includono temi come l'internazionalizzazione ed il commercio internazionale, marketing e trattative commerciali, comprese le varie forme di contatto e comunicazione in lingua con colleghi, clienti e partner esteri.

L'insegnamento approfondisce il linguaggio del commercio mettendo in evidenza:

i. la linguistica testuale, seguendo un approccio contrastivo con l'italiano nell'analisi dei testi aziendali di natura informative, commerciale e pubblicitarie.

ii. esercitazioni di scrittura con produzione e redazione di testi scritti nell'ambito commerciale, in particolare nel contesto dell'internazionalizzazione dell'impresa, propedeutica alle tipologie di testi che verranno trattati durante i corsi di traduzione.

iii. aspetti culturali-linguistici (pratiche commerciali, formalità, ironia, cultura popolare, ecc.) di importanza sia nell'ambito della comunicazione tra imprese di diverse culture sia nell'ambito della localizzazione e transcreazione. L'analisi linguistica comprende le strategie pragmatiche nella redazione di un testo e l'analisi degli errori tipici.

## **METODI DIDATTICI**

---

### Per studenti frequentanti

Lezioni frontali con presentazioni Powerpoint e strumenti audio-video per le esercitazioni (per esempio il *listening comprehension*), svolte dal docente titolare e distribuite su quattro ore alla settimana nell'arco di un semestre, da integrare con lo studio progressivo del materiale didattico e con esercitazioni individuali proposte dal docente. Gli studenti potranno servirsi, in aggiunta, dei materiali predisposti sul sito <http://www.medling.perugia.it/moodle/course/view.php?id=553> Durante le lezioni gli studenti avranno la possibilità di esercitarsi nel parlato, nello scritto, nella lettura e nell'ascolto. Si consiglia vivamente la frequenza.

### Per studenti non frequentanti

Studio individuale delle dispense, da integrare con i materiali predisposti sul sito <http://www.medling.perugia.it/moodle/course/view.php?id=553>, che comprendono

- soluzioni degli esercizi del manuale;
- schede che sintetizzano gli argomenti affrontati a lezione;
- esercizi gradualizzati, necessari all'apprendimento della grammatica;
- test di autovalutazione eseguibili online, con soluzioni.

## **METODI DI ACCERTAMENTO**

---

### **Esame scritto ed esame orale**

L'esame conterà in una prova avente come obiettivo la valutazione delle capacità acquisite durante il corso. In sede di esame verranno verificate la conoscenza degli argomenti oggetto del corso e la capacità dello studente di analizzare e produrre testi commerciali. La prima parte dell'esame consisterà in una prova di grammatica e terminologia, con domande a risposta aperta o chiusa. A seguire, saranno verificate la capacità dello studente nell'analisi e comprensione di un testo secondo i parametri stabiliti durante il corso. L'esame scritto si chiude con la produzione di un testo di natura commerciale. La valutazione si concluderà con lo svolgimento di un colloquio in lingua riguardante gli argomenti trattati durante il corso.

## **TESTI DI RIFERIMENTO**

---

### Per studenti frequentanti

- Dispense rese disponibili all'inizio del corso
- Appunti delle lezioni e materiali distribuiti durante il corso

### Per studenti non frequentanti

- Dispense e appunti delle lezioni saranno disponibile sul sito  
<http://www.medling.perugia.it/moodle/course/view.php?id=553>

## **TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO**

---

- The Business (Boyle, Morlacchi Editore, Perugia)
- International Express Upper Intermediate (Oxford University Press)
- English Vocabulary In Use – Advanced (Cambridge University Press)
- English Idioms in Use (Cambridge University Press)
- Phrasal Verbs in Use (Cambridge University Press)
- English Collocations In Use (Cambridge University Press)

## **ALTRE INFORMAZIONI**

---

È raccomandata una regolare frequenza.

Ricevimento: Giovedì alle 11.00.

E-mail del docente: [liamfrancis.boyle@unipg.it](mailto:liamfrancis.boyle@unipg.it)